

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** - (2020)  
**Heft:** 35-36

**Rubrik:** Colaboradores en este número

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Colaboradores en este número

**Elena Carmona Yanes** es profesora ayudante doctora del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Sevilla. Se ha especializado en lingüística variacional y en análisis histórico del discurso periodístico en español y en francés. En la actualidad, es secretaria de la revista *Philologia Hispalensis* (Universidad de Sevilla) y forma parte del Consejo asesor de *Res Diachronicae* (Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la lengua española).

**Contacto:** [elecarya@us.es](mailto:elecarya@us.es)

**Mónica Castillo Lluch** es catedrática de lingüística hispánica en la Universidad de Lausana (Suiza). Doctora en filología española por la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad París XIII y habilitada para dirigir investigaciones por la Universidad de la Sorbona, su investigación se centra en la edición y estudio de fueros y documentos antiguos, en la variación gramatical del español del pasado y actual y en la lingüística de la migración.

**Contacto:** [monica.castillolluch@unil.ch](mailto:monica.castillolluch@unil.ch)

**Clara Curell** es profesora titular de Filología Francesa de la Universidad de La Laguna y miembro del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello y del Taller de Traducción Literaria de esta institución. Asimismo, forma parte del Instituto de Estudios Canarios y de la Sección de Traductores de la ACEE. Sus principales líneas de investigación son la interferencia lingüística, la teoría y práctica de la traducción literaria, la literatura de viajes y las relaciones interculturales franco-canarias. En los últimos tiempos se interesa, igualmente, por la traducción de la variación geolectal en obras franco-antillanas contemporáneas.

**Contacto:** [ccurell@ull.es](mailto:ccurell@ull.es)

**Rolf Eberenz** es catedrático emérito de Filología y Lingüística Españolas de la Universidad de Lausana. Su investigación se ha centrado en la Historia de la lengua, la periodización de la trayectoria histórica del español, la morfosintaxis diacrónica, el análisis histórico del diálogo y las huellas de la oralidad en la tradición escrita. Actualmente está llevando a cabo un proyecto de investigación sobre el léxico español de la alimentación y el arte culinario tradicionales (<https://people.unil.ch/rolfeberenz/>).

**Contacto:** [Rolf.Eberenz@unil.ch](mailto:Rolf.Eberenz@unil.ch)

**Corey Raymond Heimlich** es licenciado en Literatura Moderna por la Universidad de California, Santa Cruz; cursó después, en la Universidad de Lausanne, el Máster en Letras: Inglés con especialización en Nuevos Estudios Americanos. Escribió su tesis de maestría sobre la literatura bananera, notablemente *Prisión verde* por Ramón Amaya Amador. En la actualidad, se encuentra terminando su formación de Máster en la Traducción Literaria, en la cual tradujo cuatro capítulos de *Cipotes* al inglés.

**Contacto:** coreyheimlich@gmail.com

**Christian Lagarde** es catedrático emérito de lingüística hispánica de la universidad francesa de Perpignan – Via Domitia. Sus investigaciones se enmarcan en la sociolingüística en las áreas hispano, catalano y occitanohablantes: bi/plurilingüismo, “langues de France”, políticas lingüísticas, identidades, escrituras bilingües y autotraducción. Es presidente de honor de la Société des Hispanistes Français (SHF) y de la Association Française des Catalanistes (AFC).

**Contacto:** lagarde@univ-perp.fr

**Marta López Izquierdo** es Profesora titular de Lingüística hispánica en la Universidad de París 8. Su investigación está dedicada a la variación lingüística, con una especial atención a la historia de la lengua española, la lingüística textual y las humanidades digitales. En la actualidad dirige el Atelier de Romanités Numériques (Laboratoire d'Études Romanes) y el proyecto CAREXIL-FR para la edición digital, la anotación y el estudio (socio)lingüístico de cartas de exiliados republicanos en Francia.

**Contacto:** marta.lopez-izquierdo@univ-paris8.fr

**Luisa Montes Villar** es profesora ayudante doctora en el Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada. Sus líneas de investigación son: la literatura en lengua francesa del exilio republicano español, las representaciones literarias de la guerra civil española, el heterolingüismo literario, el análisis traductológico de los textos plurilingües y la literatura francófona de mujeres.

**Contacto:** lmontes@ugr.es

**Enrique Pato** es catedrático (*professeur titulaire* en el sistema quebequense) en la Universidad de Montreal (Quebec, Canadá). Doctor en filología española por la Universidad Autónoma de Madrid, su campo de investigación se centra en el estudio de la gramática dialectal. Ha publicado más de un centenar de artículos y capítulos de libros, así como varias monografías.

**Contacto:** enrique.pato-maldonado@umontreal.ca

**Cristina Peña Rueda** se graduó en Filología Hispánica en la Universidad de Salamanca y realizó el Máster en Enseñanza de ELE de esta universidad y el Máster de Formación del Profesorado de la UNED. En la actualidad es asistente de la Sección de español de la Universidad de Lausana y está elaborando, bajo la dirección de Mónica Castillo Lluch, una tesis doctoral sobre algunos fenómenos sintácticos del español de Canarias. Colabora con varios proyectos de investigación, entre ellos el COLESfran, centrado en el estudio del contacto español-francés.

**Contacto:** [cristina.penarueda@unil.ch](mailto:cristina.penarueda@unil.ch)

**Daniel M. Sáez Rivera** es Profesor Titular de Universidad en la sección de Lengua Española (Facultad de Filología) del Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura de la Universidad Complutense de Madrid. Antes, de 2003 a 2010, ejerció como profesor de Lengua Española y Lingüística Aplicada a la Traducción en la Licenciatura y luego Grado en Traducción e Interpretación (CES Felipe II, cuando formaba parte de la UCM). Sus intereses investigadores son amplios: historia de la lengua española, historiografía lingüística, sociolingüística (sincrónica e histórica, en especial en relación con el contacto lingüístico y dialectal, paisaje lingüístico), lingüística aplicada, bibliografía, escritura académica.

**Contacto:** [dansaez@ucm.es](mailto:dansaez@ucm.es)

